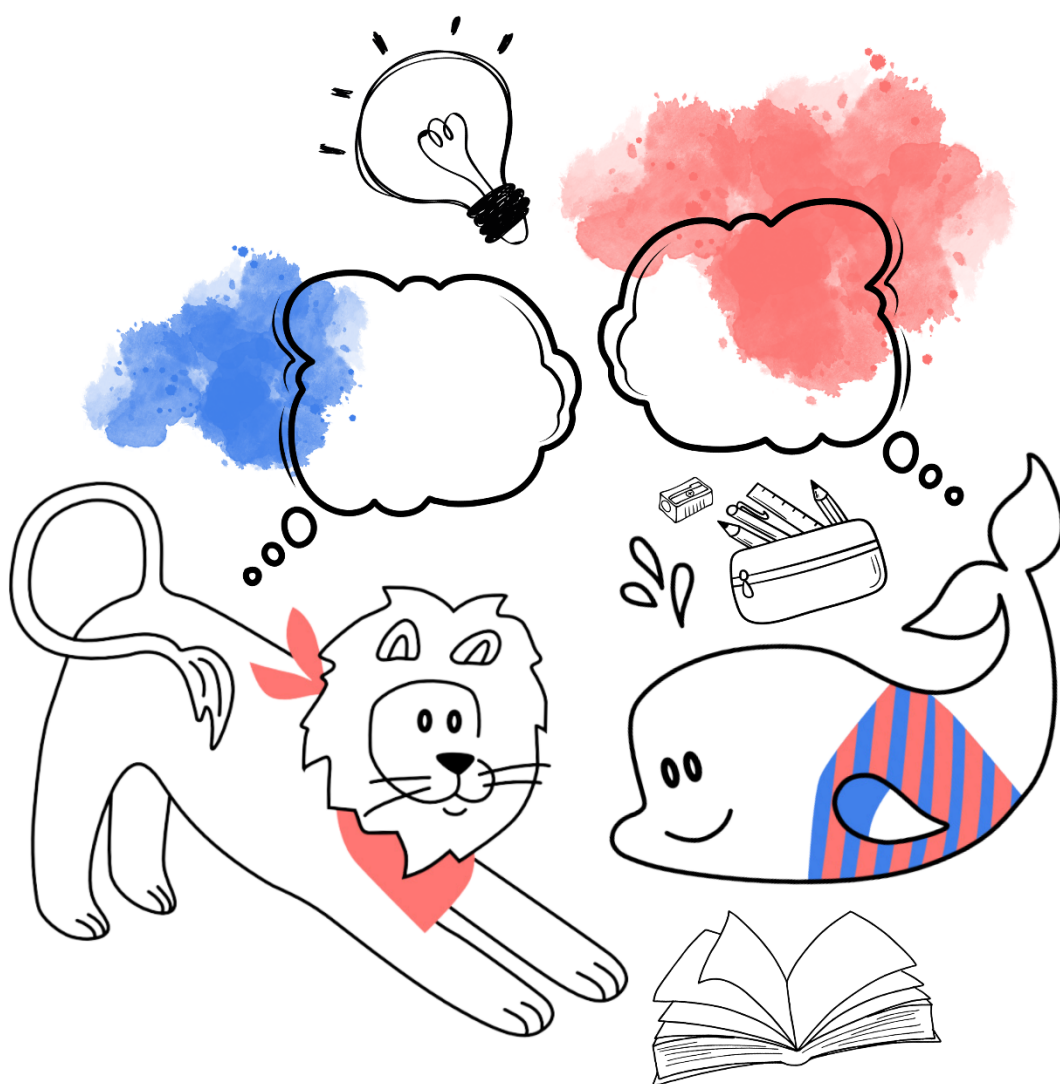


Welcome at school

Тандемне навчання +



Автори:
Anna Skowron
Katerina Zourou

Підтримка Європейської Комісії у виданні цієї публікації не означає схвалення її змісту, який відображає виключно погляди авторів, і Комісія не несе відповідальності за будь-яке використання інформації, що міститься в ній. © 2025, Проект «Ласкаво просимо!». CC BY-NC-ND 4.0

Інформаційна довідка

Номер проекту:	2022-1-PL01-KA220-SCH-000085478
Акронім проекту:	Welcome!
Назва проекту:	‘Welcome! - Підготовча онлайн-школа для дітей з міграційним походженням (Welcome! - Preparatory online school for children with migration background)
Назва документу:	WP2A9: Тандемне навчання +
WP:	WP2: розробка та випуск платформи для оцінки репертуару та досвіду дітей (мігрантів), що сприяє мовній соціалізації та багатомовній і мультикультурній інтеграції
Термін виконання:	31/1/2024
Автори	Ania Skowron, Katerina Zourou
Дописувач(-и):	Marcin Krzowski (Fundacja Reja), Monika Sledz-Pacheco (Fundacja Understanding), Petra Richterová, Barbora Honusová (Pelican) Petya Sabeva (Association of European Development- AED), Alexandros Kalamantis, Alexandros Tagkos, Kateryna Boichenko (Web2Learn), Anna Shilinh, Oleksandr Berezko (Lviv Polytechnic National University)
Погоджено:	Всі партнери
Анотація:	WP2 має на меті створити інструмент, який слугуватиме цифровим ігровим майданчиком для дітей мігрантів та біженців на шляху їхньої інтеграції в приймаючій країні. WP2A3 пропонує педагогічні сценарії навколо музичних майстерень як одну з 7 педагогічних тем (музичні воркшопи, цифровий сторітелінг, крос-культурна кулінарія, країна мрій, мистецькі воркшопи, сенсомоторні воркшопи, тандемне навчання).
Перелік ключових слів:	Сценарії навчання, інноваційна педагогіка, технологічно вдосконалене навчання; багатомовність, полікультурність, міжкультурна освіта
Авторське право	Creative Commons License 4.0 International

Воркшоп із тандемного навчання – Вивчення мови в тандемі шляхом створення двомовних карток у класі

Активність натхненна Buddy Box

Воркшоп із тандемного навчання – Вивчення мови в тандемі шляхом створення двомовних карток у класі	
Цільова група:	Учні віком 10-14 років (але адаптовано для інших вікових груп)
Тривалість:	3 сесії по 45 хв
Навчальні цілі: • Збільшення словникового запасу обома мовами. • Розвиток творчості і художнього самовираження. • Заохочення спільного навчання та взаєморозуміння.	
Організація:	• Учні будуть об'єднані в пари: один український учень та один учнем із приймаючої країни. .
Стратегії:	• Спільний мозковий штурм. • Художнє зображення лексики. • Навчання «рівний-рівному».
Матеріали:	• Порожні картки (або цупкий папір, вирізаний за розміром). • Кольорові фломастери, олівці та фарби. • Двомовні словники (друковані копії або онлайн-словники).
Перед воркшопом: - Виберіть типові предмети або теми до класної кімнати, для яких можна створити картки. - Облаштуйте в класній кімнаті на робочі місця з усіма готовими матеріалами .	
Вказівки для вчителя	
Сесія 1 Вступ: - Поясніть мету заняття та надайте парам перелік загальних	5 хв

предметів або тем у класі. Обговорення та вибір слів: - Пари обговорюють і вибирають слова, які вони хотіли б зобразити, забезпечуючи однакове поєднання слів з обох мов. Вимова та значення: - Партнери допомагають один одному з вимовою та глибше вникають у значення, забезпечуючи взаєморозуміння.	25 хв 15 хв
Сесія 2 Процес проектування: - Коротко поясніть і покажіть зразок картки, щоб допомогти учням у процесі проектування. Підготування карток: - Пари працюють разом, щоб створити свої картки. На одній стороні картки має бути слово, яке весело та креативно проілюстроване українським словом. На зворотному боці має бути еквівалент мовою країни перебування. Наприклад, для слова «книга» одна сторона може ілюструвати барвисту книгу зі словом «книга», а зворотна може мати напис «книга» (або його еквівалент мовою приймаючої країни).	5 хв 40 хв
Сесія 3 Презентація карток: - Пари по черзі представляють свої картки, навчаючи вимови та значення обома мовами. Зворотній зв'язок: - Однокласники можуть поставити запитання або залишити відгук про представлені картки. Прикрашання класу: - Роздають картки, і учні за вказівками вчителя розвішують їх у класі на видних місцях.	30 хв 5 хв 10 хв
Примітка: Залежно від кількості студентів заняття 3 може зайняти більше часу. Адаптація та розширення: Майстер-клас може бути тематичним, наприклад, картки можуть стосуватися предметів у класі, природи, місць навколо міста, фестивалів, певних предметів (математика, природничі науки, фізкультура тощо).	
Поради для вчителів:	

- Створіть позитивне та мотивуюче середовище для виявлення учнями своєї творчості.
- Переконайтеся, що обидві мови однаково представлені в дизайні карток.
- Періодично змінюйте картки, щоб підтримувати атмосферу навчання свіжою та стимулюючою.
- Подумайте про використання цих карток для веселих вікторин або мовних ігор.



Воркшоп із тандемного навчання – Обмін виразами: двомовні картки для спілкування

Активність натхненна Buddy Box

Воркшоп із тандемного навчання – Обмін виразами: двомовні картки для спілкування	
Цільова група:	Учні віком 10-14 років (але адаптовано для інших вікових груп)
Тривалість:	3 сесії по 45 хв
Навчальні цілі: • Сприяти базовому спілкуванню обома мовами. • Покращити розуміння загальних виразів і фраз. • Заохотити взаємодію між українськими учнями та учнями з приймаючої країни.	
Організація:	• Учні будуть об'єднані в пари: один український учень та один учень із приймаючої країни.
Стратегії:	• Спільний мозковий штурм. • Візуальне представлення фраз. • Навчання «рівний-рівному».
Матеріали:	• Порожні картки (або цупкий папір, вирізаний за розміром). • Шаблони карток • Кольорові фломастери, олівці та фарби. • Двомовні словники або програми для перекладу. • Ламінатор (додатково)
Перед воркшопом: - Складіть список типових повсякденних виразів, наприклад, «Як справи?», «Будь ласка», «Дякую», «Мені потрібна допомога» тощо. - Облаштуйте в класній кімнаті робочі місця з матеріалами.	
Вказівки для вчителя	

Сесія 1 Вступ: - Поясніть мету: подолати мовні бар'єри та сприяти взаєморозумінню за допомогою комунікаційних карток. - Наведіть приклади поширених виразів («Дякую», «Вибачте», «Допоможіть, будь ласка»). Вибір виразів: - Учні працюють у парах, щоб скласти список виразів, які, на їхню думку, є важливими для щоденного спілкування. - Заохочуйте пари розглядати як базові, так і специфічні для культури вирази. Пояснення та переклад: - Пари допомагають один одному з перекладами, використовуючи довідники чи онлайн-словники. - Учні записують переклади українською та приймаючою мовами на чернетку.	10 хв 20 хв 15 хв
Сесія 2 Короткий опис дизайну: - Покажіть зразок картки, виділяючи особливості дизайну: чіткість тексту, ілюстрації, використання кольорів і довговічність картки. - Підкресліть важливість розбірливості. Створення карток: - Пари працюють разом над дизайном карток. Одна сторона українською мовою, зворотна – мовою країни перебування. Ілюстрації мають наочно зображати вираз. - Періодично нагадуйте учням про час, щоб переконатися, що вони впораються вчасно. Огляд: - Пари обмінюються картками з іншими, щоб отримати відгук про чіткість і дизайн.	10 хв 30 хв 5 хв
Сесія 3 Рольові ігри:	

